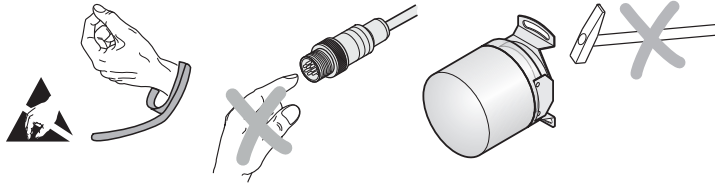


Warnings
Warnhinweise
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée. Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel. L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

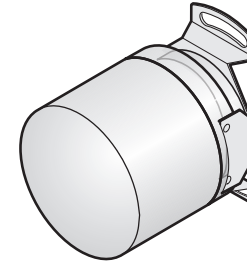
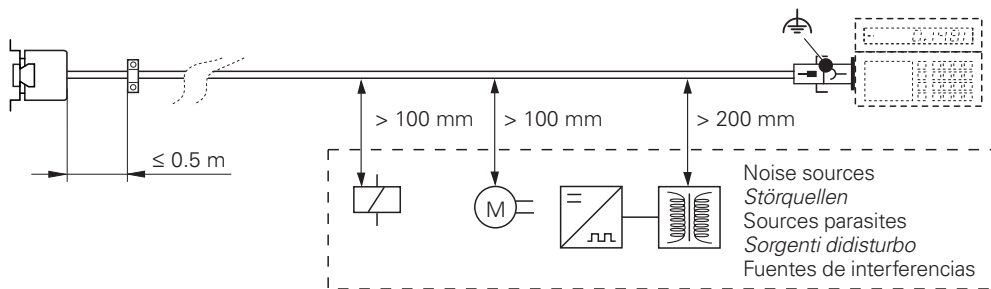
Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione. Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione. L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Rotary Encoders with mounted stator coupling.
Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.
Capteur rotatif avec accouplement statorique intégré.
Trasduttore rotativo con accoppiamento lato statore integrato.
Generador de impulsos rotativo con acoplamiento estátor integrado.



www.heidenhain.de/documentation

HEIDENHAIN

Mounting Instructions
Montageanleitung
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

ERN 1020

ERN 1070

WELLA1: 50E
KUPPA1: 14A
ANELA1: 1SS08
BELEA1: 5e

01/2022

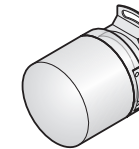
Items supplied:

Lieferumfang:

Objet de la fourniture:

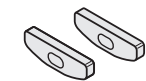
Standard di fornitura:

Suministro:



Order separately:
Separat bestellen:
A commander séparément:
Da ordinare a parte:
Para pedir por separado:

Washers (for fastening with only two screws)
Druckstücke (für Befestigung mit nur zwei Schrauben)
Pièces de pression (pour la fixation avec deux vis seulement)
Piastrine di fissaggio (per il fissaggio con solo due viti).
Piezas de presión (para la sujeción con sólo dos tornillos)



2x
ID 334653-01

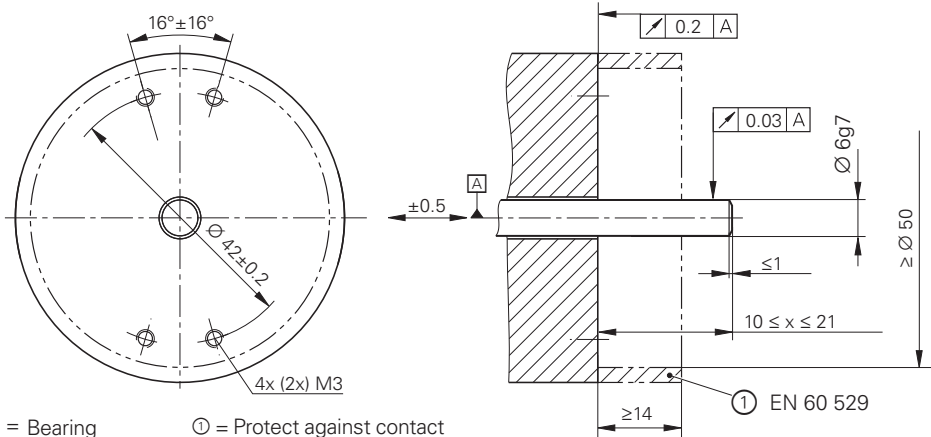
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1283821-91 · Ver01 · H



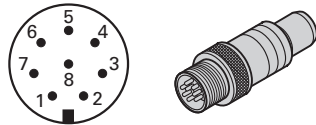
Mounting Dimensions (mm)
Anbaumaße (mm)
Cote d'encombrement (mm)
Dimensioni di montaggio (mm)
Medidas para el montaje (mm)



A = Bearing
 Lagerung
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

⊙ = Protect against contact
 Auf Berührungsschutz achten
 Veiller à la protection contre les contacts directs
 Prestare attenzione alla protezione
 Tener en cuenta la protección ante contacto

Pin Layout
Anschlussbelegung
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector



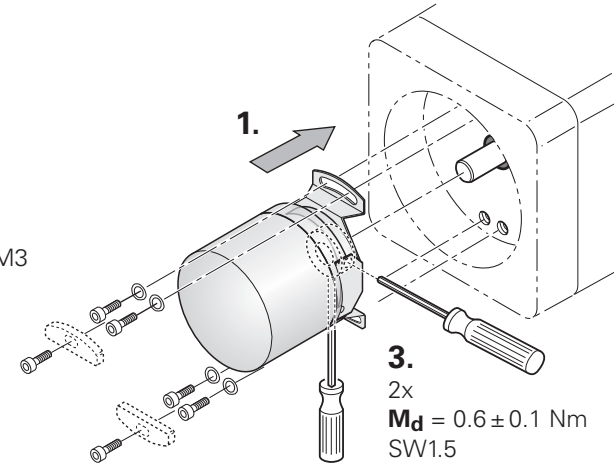
5	8	3	4	7	6	2	1
0V	U _p	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}

External shield on housing
 Außenschirm auf Gehäuse
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

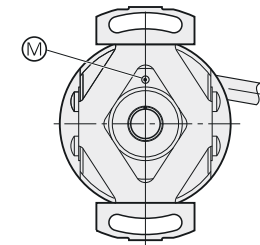
Assembly
Montage
Montage
Montaggio
Montaje

Mounting recommended with 4 screws (M3) or 2 screws (M3) with pressure piece.
 Empfohlener Anbau mit 4 Schrauben (M3) oder 2 Schrauben (M3) mit Druckstück.
 Montage conseillé avec 4 vis (M3) ou 2 vis (M3) et pièce de pression.
 Montaggio consigliato con 4 viti (M3) oppure 2 viti (M3) con piastrina di fissaggio.
 Montaje recomendado con 4 tornillos (M3) o 2 tornillos (M3) con pieza de presión.

2.
 4x (2x) M3



M = Measuring point for operating temperature
 Messpunkt Arbeitstemperatur
 Point de mesure température de travail
 Punto di misura - temperatura di esercizio
 Punto de medición de la temperatura de trabajo



Bending radius **R**
 Biegeradius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

